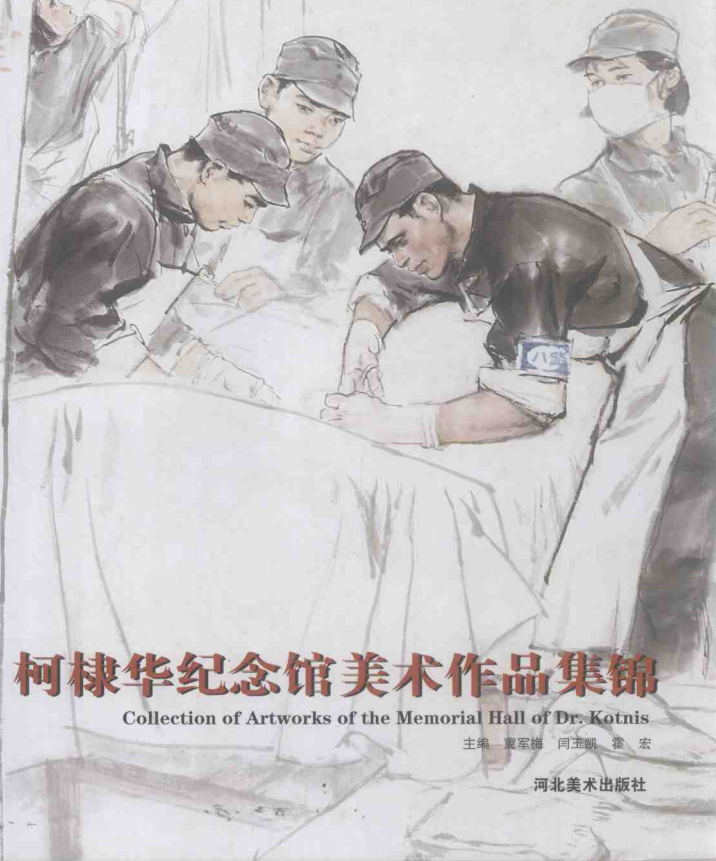


Immortal Monument Erected with Paint and Brush

丹青妙笔铸丰碑丛书

手术室



柯棣华纪念馆美术作品集锦

Collection of Artworks of the Memorial Hall of Dr. Kotnis

主编 袁军梅 闫玉凯 霍宏

河北美术出版社

Immortal Monument Erected with Paint and Brush

丹青妙笔铸丰碑丛书

Collection of Artworks of the Memorial Hall of Dr. Kotnis

柯棣华纪念馆美术作品集锦

主编：冀军梅 闫玉凯 霍 宏

河北美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

柯棣华纪念馆美术作品集锦/冀军梅, 闫玉凯, 霍宏主编. —石家庄:
河北美术出版社, 2007. 11
(丹青妙笔铸丰碑丛书)
ISBN 978-7-5310-2791-1

I. 柯… II. ①冀…②闫…③霍… III. 柯棣华, N. (1910~1942)—生平事迹—画册 IV. K833.516.2-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第143210号

责任编辑 王国强 安兵武

装帧设计 苏进起

英文审读 安 岩

书 名 丹青妙笔铸丰碑丛书: 柯棣华纪念馆美术作品集锦
编 著 冀军梅 闫玉凯 霍 宏

出版发行 河北美术出版社
(石家庄市和平西路新文里8号) 邮编 050071

印 刷 河北新华印刷二厂

开 本 787×1092毫米 1/12

印 张 5

版 次 2007年11月第1版

印 次 2007年11月第1次印刷

印 数 1-3, 000

版权所有 翻印必究



柯棣華紀念館

前 言

今年是中国人民解放军白求恩国际和平医院建院70周年。在这所诞生于抗日烽火，历经时代变迁，有着光荣革命传统的医院发展史上，白求恩、柯棣华两位国际友人有着不同凡响的历史地位和深远影响。他们是医院的创建者和奠基人，是国际友谊的象征和桥梁，也是传承革命传统、昭示崇高品德的精神旗帜。过去、现在和将来，他们犹如两座不朽的丰碑，永远矗立在人们的心目中。

设立在我院的白求恩纪念馆和柯棣华纪念馆，是在周恩来总理亲切关怀下，经国务院批准，分别于1975年11月和1976年12月建立的。老一辈无产阶级革命家聂荣臻、叶剑英分别为两馆题写馆名，党和国家领导人邓小平、江泽民、李鹏等先后为两馆题词。三十余年来，“两馆”作为国家首批爱国主义教育基地和我军对外开放的窗口，接待来访的中外参观者五十余万人次，充分发挥了缅怀历史、教育后人、传播友谊的重要作用。

白求恩纪念馆和柯棣华纪念馆既是思想教育的阵地，也是文化艺术的殿堂。现陈列于两馆中以白求恩、柯棣华为原型及相关历史题材所创作的国画、油画、雕塑等197件美术、艺术作品，全部出自中央美术学院、中央工艺美术学院、鲁迅美术学院、北京画院、浙江美术学院等多家单位的罗工柳、刘勃舒、司徒杰、周思聪、钱绍武、张文新、裘沙、顾生岳、陈衍宁、汤小铭、宋忠元、季观之、许勇、陈丹青等77位著名画家、艺术家之手。

这些作品创作于上世纪70年代初期，是经画家、艺术家们实地采访、亲身感悟、反复酝酿、激情创作而成。这些凝结着画家、艺术家们心血的杰出成果，抑或泼墨重彩，抑或笔落丹青，拟人栩栩如生，状物猝然天成，生动地再现了白求恩大夫、柯棣华大夫奋斗的人生历程和为中国人民的解放事业鞠躬尽瘁、以身殉职的光辉形象。这些作品，思想性、艺术性交融统一，既是还原历史风貌、凝练史实精华的缩影，也是高超的艺术造詣结晶，作为两馆的“典藏”和“精粹”，具有深蕴的历史人文价值和极高的艺术品位。

在纪念白求恩国际和平医院建院70周年之际，编辑出版“丹青妙笔铸丰碑”——《白求恩纪念馆美术作品集锦》、《柯棣华纪念馆美术作品集锦》，有着不同寻常的意义。这既是对白求恩、柯棣华两位伟大的国际友人深切的缅怀和纪念，也是对历经岁月风雨，仍闪耀时代光辉的白求恩、柯棣华精神生动形象的弘扬和学习。当前，在响应党中央、中央军委号召，大力加强部队现代化建设，努力为建设社会主义和谐社会贡献力量的新形势下，这部集锦的出版和宣传，将进一步加深我们对白求恩、柯棣华价值观念、道德情操的认识和理解，从而更加自觉的以他们为榜样，全心全意为人民服务、为国防建设服务，在加强医院现代化全面建设的奋斗中，锐意进取、创新开拓，做出更多、更大的贡献！

院长 侯乾亨

中国人民解放军白求恩国际和平医院

政委

2007年8月1日

Forewords

This year marks the 70th anniversary of the founding of PLA Bethune International Peace Hospital. In the glorious history of the Hospital which was founded amidst the flames of war against Japanese aggression and which has carried the revolutionary traditions through all the changes of the times, two international friends of China, Dr. Norman Bethune and Dr. Dwarkanath Shantaram Kotnis occupy an extraordinary and significant place. Both as founders of the Hospital, Dr. Bethune and Dr. Kotnis have been esteemed as symbols of international friendship, flying banners of revolutionary spirits and paragons of noble characters. They will, as always, stand high in the hearts of the people like two immortal monuments.

The Memorial Hall of Dr. Bethune and the Memorial Hall of Dr. Kotnis were established in the Hospital respectively in November 1975 and December 1976 with approval of the State Council under the direct care of Premier Zhou Enlai. Their names were inscribed by senior revolutionary veterans Nie Rongzhen and Ye Jiangying. Party and state leaders Deng Xiaoping, Jiang Zemin and Li Peng also wrote words of dedications to the Memorial Halls on different occasions. As among the first national bases for patriotic education and as a window of the PLA open to the outside world, the Memorial Halls in the past 30 odd years have received visitors from home and abroad of more than 500,000 person-times, proving themselves worthy places for retrospecting the past, inspiring the younger generation and disseminating friendship.

Apart from being bases of political education, the Memorial Halls of Dr. Bethune and Dr. Kotnis also constitute splendid galleries of art. Exhibited in the two Memorial Halls are 197 pieces of fine art, including traditional Chinese paintings, oil paintings and sculptures based on life stories of the two respected doctors and other relevant historical subjects. They are masterpieces of 77 famous artists including Luo Gongliu, Liu Boshu, Situ Jie, Zhou Sicong, Qian Shaowu, Zhang Wenxin, Qiu sha, Gu Shengyue, Chen Yanning, Tang Xiaoming, Song Zhongyuan, Ji Guanzhi, Xu Yong and Chen Danqing, etc. from many art institutions such as the China Central Academy of Fine Art, China Central Academy of Crafts and Arts, Luxun Academy of Fine Art, Beijing Art Academy, Zhejiang Academy of Fine Art.

These artistic works were created in the early 1970s as results of intensive researches, field studies, interviews and repeated deliberations. Impassioned by the lofty moral characters of Dr. Bethune and Dr. Kotnis, the artists devoted their painstaking efforts into their works, which in different styles though, all turned out to be vivid depictions of the memorable lives of the two internationalist fighters — lives they dedicated to and sacrificed to the liberation cause of the Chinese people.

Embodying superior artistic accomplishments and epitomized reproduction of real history, these politically instructive works of art are cherished as the proud treasures of the Memorial Halls, not only for their monumental artistic quality, but also for their historical and cultural values.

As we are commemorating the 70th anniversary of Bethune International Peace Hospital, it is of extraordinary significance to publish this collection of art works from the two Memorial Halls that we would call "Immortal Monuments Erected with Paint and Brush". It represents dear memories of our great friends and comrades Dr. Bethune and Dr. Kotnis, and more importantly, provides us a graphic vehicle by which we could carry forward their noble spirits that are still shining with time-honoured luminosity.

At a time when the PLA is pressing ahead with its modernization drive and supporting the national endeavour to build a harmonious socialist society, upon appeals of the Central Committee and the Central Military Commission of the CPC, the publication and distribution of this album will help us gain a more profound knowledge of Dr. Bethune and Dr. Kotnis, and get a keen understanding of their values, their moral integrity and their lofty ideals, so that we could follow their examples to serve the people heart and soul. It will also encourage us to exert better service to our national defense, and work in a pioneering and innovative spirit to advance the comprehensive development of our Hospital towards full modernization.

president Hou Yanning

PLA Bethune International Peace Hospital

Commissar Liu Guangxui

August 1, 2007

目 录

Contents

柯捷华简历 (Kotnis's Resume) /1

柯捷华历史照片 (Kotnis's historical photos) /2

陈正明作品 (Chen Zhengming) /9、40

辛莽作品 (Yin Mang) /9、47

胡高孝作品 (Hu Gaoxiao) /10、26

陈振新作品 (Chen Zhenxin) /10、13、19

曹思明作品 (Cao Siming) /11、47

周思聪作品 (Zhou Sicong) /12、35、36、37、38

靳合德作品 (Jin Hede) /13、25

宋忠元作品 (Song Zhongyuan) /14、28

姚治华作品 (Yao Zhihua) /15、46、48

张红年作品 (Zhang Hongnian) /16、17

刘勃舒作品 (Liu Boshu) /18、42

汤小铭、陈衍宁、罗工柳作品 (Tang Xiaoming, Chen Yanning, Luo Gongliu) /20

顾生岳作品 (Gu Shengyue) /21

阎贵明作品 (Yan Guiming) /22、49

杭鸣时作品 (Hang Mingshi) /23

祝福新作品 (Zhu Fuxin) /24、25

姜成楠作品 (Jiang Chengnan) /25、29、41

雷楚汉作品 (Lei Chuhan) /27

王怀骐作品 (Wang Huaiqi) /30、31、32

李连仲作品 (Li Lianzhong) /33、34

高潮作品 (Gao Chao) /39、45

戴泽作品 (Dai Ze) /43

冯真作品 (Feng Zhen) /44

刘海志作品 (Liu Haizhi) /47

邓邦镇作品 (Deng Bangzhen) /50

盛杨、钱绍武、董祖饴、时宜、赵瑞英作品 (Shen Yang, Qian Shaowu, Dong Zuyi, Shi Yi, Zhao Ruiying) /51、52

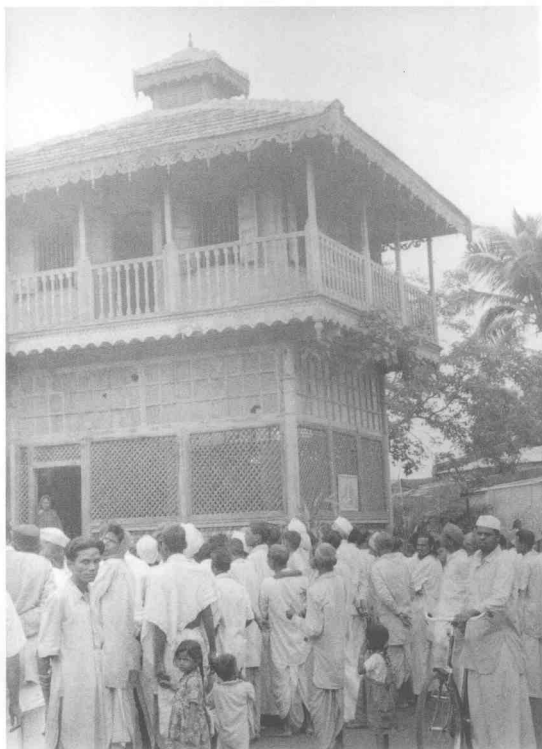
后记 (Afterword) /53

柯棣华简历

柯棣华，原名德瓦卡纳思·桑塔拉姆·柯棣尼斯，国际主义战士。1910年生于印度马哈拉施特拉邦绍拉普尔市，1936年毕业于孟买格兰特医学院。1938年9月随印度援华医疗队来到中国支援抗战，次年到达延安，任八路军军医院外科主治医生。1940年5月到达晋察冀边区，1941年1月任白求恩国际和平医院院长兼白求恩卫生学校外科教员。他勤奋工作，尽力救治伤员，积极培养医务人员，为中国的反法西斯战争做出了重大贡献。1942年7月加入中国共产党，同年12月9日在河北唐县积劳病逝。

Dr. Dwarkanath Shantaram Kotnis (known as Ke Dihua in Chinese), internationalist fighter.

Born in 1910 in Solapur District, Maharashtra, India, Dwarkanath Kotnis graduated in 1936 from the Seth Gordhandas Sunderdas Medical College of the University of Mumbai. In September 1938, Dr. Kotnis came to China with the Indian Medical Mission in support of the Chinese people's fight against Japanese invaders. He arrived in Yan'an the following year, where he became the chief surgeon of the Hospital of the Eighth Route Army. In May 1940, Dr. Kotnis transferred to the Shanxi-Chahar-Hebei Border Area and in January 1941, he was posted as head of Bethune International Peace Hospital and instructor of surgery at Bethune Medical School. He worked with great diligence and dedication to save lives of the wounded and to pass on his medical skills to his trainees, making significant contribution to the Chinese people's anti-Fascist cause. Dr. Kotnis joined the Communist Party of China in July 1942, but died on December 9 the same year of illness from constant overwork.

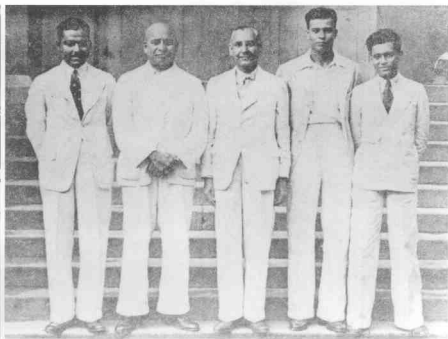


柯練華大夫的出生地——紹拉普爾市拉克斯米紡織廠職工住宅
Birthplace of Dr. Kotnis—an employee's residence of the Lakshmi Textile Company in Solapur City.



柯德华大夫全家——拍摄于柯德华来华前夕

Dr. Kotnis with his family—taken prior to his departure for China.



印度援华医疗队全体人员合影

Group photo of the Indian Medical Mission to China.



印度各界人士及华侨欢送医疗队

Indians from different walks of life and Chinese residents in India seeing off the Medical Mission



叶剑英同志在武汉八路军办事处会见印度援华医疗队全体人员

Comrade Ye Jianying meeting with the Indian Medical Mission at the Eighth Route Army Office in Wuhan



医疗队与在武汉的国际友人合影
The Medical Mission with other international friends in Wuhan



爱德华和柯棣华于赴延安途中
Dr. Kotnis and Dr. Atal on their way to Yan'an



医疗队队员和小八路及延安儿童们在一起
Members of the Medical Mission with young soldiers of the Eighth Route Army and local children in Yan'an



医疗队和前来欢迎的高跷队合影
The Medical Mission and the welcoming group of stilt performers



毛泽东主席会见印度援华医疗队全体成员
Chairman Mao Zedong meeting with the whole Medical Mission from India



柯棣华在为大家讲授X光机的使用方法
Dr. Kotnis explaining how to use X-ray machine

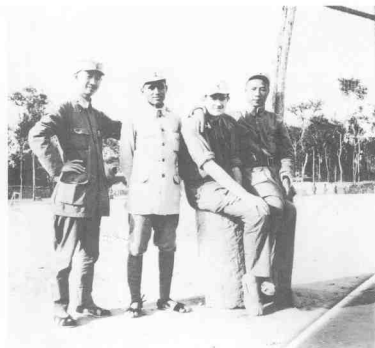


柯棣华为中国人民抗日军事政治大学学生检查饮用水
Dr. Kotnis examining drinking water for students at the Chinese People's Military & Political University for the Anti-Japanese War



1939年12月21日,朱德总司令在山西武乡王家峪会见医疗队成员。右起:孙仪之、柯棣华、朱德、爱德华、米勒、马寒冰。照片为巴苏华摄。

Commander-in-Chief Zhu De meeting with members of the Medical Mission in Wangjiayu, Wuxiang, Shanxi Province on December 21, 1939. From right: Sun Yizhi, Kotnis, Zhu De, Atal, Miller and Ma Hanbing. The picture was taken by another member of the Medical Mission Dr. Bjoy Kumar Basu also known as Basuhua in Chinese.



柯棣华与白求恩卫生学校部分领导在一起(左起:殷希彭、柯棣华、傅莱、江一真)

Dr. Kotnis with some leaders of Bethune Medical School (from left: Yin Xipeng, Kotnis, Richard Frey and Jiang Yizhen)



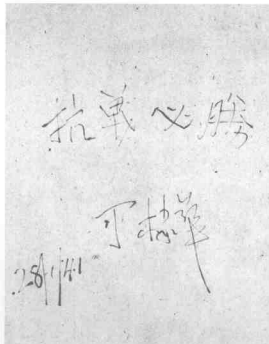
柯棣华与白求恩卫生学校师生在一起

Dr. Kotnis with faculty and students of Bethune Medical School.



1941年初,柯棣华大夫在河北省唐县张各庄军民誓约大会上发言。

Dr. Kotnis speaking to soldiers and civilians at the oath-taking rally in Zhanggezhuang of Tangxian County, Hebei Province in early 1941



柯棣华给白求恩卫生学校学生题词

Dr. Kotnis writing autograph for the students at Bethune Medical School



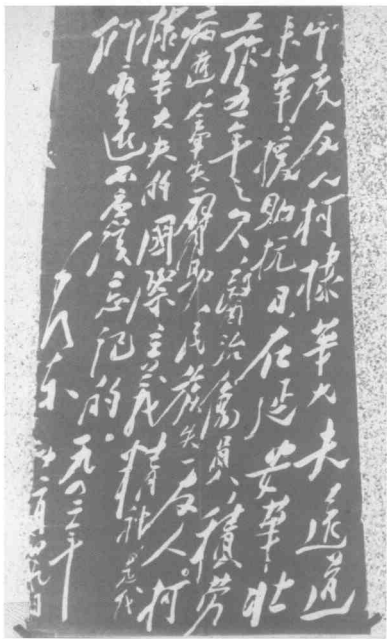
入党后的柯棣华和他的入党介绍人江一真合影留念

Dr. Kotnis with Jiang Yizhen, who had introduced him into the CPC



1942年12月9日,柯棣华病逝于河北唐县葛公村。

Dr. Kotnis died of illness in Gecong Village of Tangxian County, Hebei Province on December 9, 1942



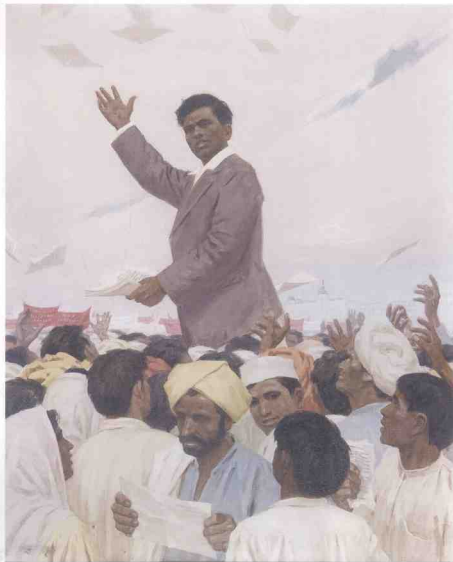
毛泽东主席为延安柯棣华追悼会题写的挽词：“印度友人柯棣华大夫远道来华，援助抗日，在延安华北工作五年之久，医治伤员，积劳病逝，全军失一臂助，民族失一友人。柯棣华大夫的国际主义精神是我们永远不应该忘记的。”

Elegiac written by Chairman Mao Zedong for the memorial service in honour of Dr. Korns in Yan'an: "Dr. Korns, our Indian friend, came to China from afar to assist us in our War of Resistance. He worked for five years in Yan'an and North China, giving medical treatment to our wounded soldiers and died of illness owing to constant overwork. The Army has lost a helping hand, the nation has lost a friend. Let us always bear in mind his internationalist spirit."



柯棣华对受殖民主义统治和压迫的民众深表同情 (陈正明) 70cm × 55cm

Dr. Kotnis was compassionate for the people under colonialist rule and oppression (Chen Zhengming) 70cm × 55cm



柯棣华参加反对殖民主义的示威游行 (辛莽)
120 cm × 150 cm

Dr. Kotnis in an anti-colonialist demonstration
(Xin Mang) 120cm × 150cm



柯德华积极报名参加印度援华医疗队 (胡高孝) 71 cm × 78 cm
Dr. Kotnis volunteering for the Indian Medical Mission to China (Hu Gaoxiao) 71 cm × 78 cm



印度人民在码头欢送医疗队启程 (陈振新) 71 cm × 60 cm
Indian people bidding farewell at the dock to the Medical Mission setting out to China (Chen Zhenxin) 71 cm × 60 cm